

noun**Computer Science**

A letter or symbol that stands for itself as opposed to a feature, function, or entity associated with it in a programming language: *\$ can be a symbol that refers to the end of a line, but as a literal, it is a dollar sign.*

Origin: Middle English, from Old French, from Late Latin *litterālis*, of letters, from Latin *littera*, *litera*, letter; see **letter**.

Related Forms:**literalness** *lit·er·al·ness* noun

- j) **literal** doslovný, prostý, skutečný, vlastní
I. meaning of an expression vlastní význam výrazu
I. translation doslovný překlad
I. truth čistá pravda

Task 22

Vyberte pět termínů ze svého oboru v českém jazyce a jiných pět v angličtině, s jejichž překladem máte potíže. Zvolte několik (5–10) různých zdrojů a pokuste se v nich najít nejkvalitnější ekvivalenty. Zodpovězte následující otázky.

Choose five terms from your field in Czech and other five in English that are problematic for you to translate. Then, consult 5–10 dictionaries or similar tools and search for the best equivalents. Answer the following questions.

1. Podařilo se mi najít vhodný ekvivalent?
2. Jak dlouho mi to trvalo?
3. Dozvěděl jsem se při hledání jednoho výrazu i něco víc než jeho ekvivalent?
4. Je mi jasné, jak se slovo vyslovuje?
5. Pracovalo se mi dobře?
6. Co mi komplikovalo práci?
7. Co mi práci ulehčilo?¹⁵

2.4 Evropský referenční rámec pro jazyky

Ať už slovní zásobu rozdělíme do jakýchkoli kategorií a ať s ní budeme pracovat jakýmkoli způsobem, vždy bude potřeba, abychom si dokázali anglická slova v akademickém prostředí osvojit a současně se je také naučili správně používat (Nattinger, 1988) nebo abychom si je dokázali alespoň vyhledat a ověřit. Vlastní pojem „znalosti slova“ pak konkrétně znamená, že daný výraz rozpoznáme v jeho psané i mluvené formě a že ho dokážeme vyslovit i napsat, a to v odpovídajících gramatických formách.

¹⁵ Na konci této aktivity bychom měli opustit nekvalitní slovníky nebo intuitivní bloudění na internetu a měli bychom získat několik nástrojů, které nám zaručeně a efektivně v práci s jazykem pomohou. Současně bychom mohli být také schopni doporučit tápajícím kolegům, co a proč používat.